

Letter from the Secretary for Home Affairs

民政事務局局長函

民政事務局局長

香港金鐘添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Admiralty,
Hong Kong.

香港普仁街十二號
黃鳳翎紀念大樓九樓
東華三院董事局主席
張佐華先生

張主席：

致東華三院辛卯年董事局謝函

過去一年，東華三院在您和辛卯董事局英明領導下，宏展善業，建樹良多，溥益社羣，特此修函致謝。

年內，您與董事局同人秉承東華的優良傳統，竭力“救病拯危”，在醫療服務方面，精益求精。撥款逾一億五千萬元，在轄下五所醫院及醫療衛生服務單位繼續提供免費醫療服務，購置先進儀器，以及進行建設工程。同時，為照顧院舍長者，特成立三支牙科外展隊，為港島中、西、南區，離島區，油尖旺和九龍城區的安老院舍及日間中心的長者提供牙齒保健服務，力行敬老護老。

東華創立之初，本為中醫醫院，及後再引入西醫診療。因此，兼具中西醫護服務的經驗，一直倡導中西醫結合醫療。辛卯年董事局積極推展這方面的工作，首創中西醫結合住院服務，於廣華醫院成立住院病人中西醫結合服務團隊，由專科醫生及中醫師聯手為五個專科的住院病人提供結合治療，另外，也於何文田開設第六所以服務、科研及教學為主導的中醫藥臨床研究服務中心。東華痼疾在抱，中西醫學並舉，不但令更多病者受惠，而且有助醫療科學發展。

東華一直致力興學育才。去年，在專上教育方面，開辦了首個工商管理(榮譽)學士學位課程，培養專才，另增設護理學高級文憑課程，以助紓緩護士人手不足。東華三院社區書院所辦的副學士學位課程，為有志青年提供更多進修機會。此外，東華屬校亦不斷提升教與學的質素，例如推行計劃提升學生的英語水平，於幼稚園實施“繪本教學”，並積極推廣國民教育，全面為港培才，建設將來。

東華關愛社羣，力求“優質照顧，全人發展”。年內，一方面擴展原有服務，如為促進社區健康，在觀塘增設第三所戒煙綜合服務中心、為港島(中西南區)及離島區的濫藥及高危青少年開設第二所濫用精神藥物者輔導中心。另為助弱勢社羣和有經濟困難的家庭，開辦社區飯堂，提供營養膳食及食物援助。另一方面，為安老扶幼，增辦新設施，包括深水埗澤安邨日間長者服務中心、天水圍天晴邨特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心、大角咀柳樹街合約安老院舍，另外，又推展大埔及北區的離院長者綜合支援計劃。

東華不僅扶助弱勢，更鼓勵他們自強自助，年內，開辦了多個不同類型的社會企業項目，包括去年十一月在添馬艦新政府總部的“愛烘焙餐廳”、尖沙咀的“格仔鋪”以及觀塘的社區物理治療中心、“好固家”專業防漏服務。另一方面，東華也致力推動社會共融，年內，再度舉辦特殊馬拉松以及推展“我圓我夢”殘疾人士展藝計劃，鼓勵弱勢社羣融入社會，發揮潛能，促進傷健共融。

東華持續推動環保，除在機構內推行為期三年的“東華三院邁向綠色機構”計劃外，亦為屬下學校制訂一系列環保項目，如“地球公民計劃”及“環保小天使”活動，讓中小學生在日常生活中培養環保習慣，也向家人朋友傳播環保信息，兼具實踐與教育雙重意義。

種種嘉猷，足證您和辛卯年董事局盡誠盡心，處處關顧社羣，深受市民讚譽與支持，理所當然。因此年內二十多項籌款活動，皆獲得熱烈響應，成績美滿，合共籌得善款高達二億九千二百五十萬元，讓東華得以開展更多計劃，利羣益眾。展望將來，深信東華在新任主席陳文綺慧女士和壬辰年董事局成員帶領下，定能繼續光大東華善業。謹祝壬辰年董事局工作順遂，東華鴻圖大展，善與人同。



民政事務局局长曾德成

二零一二年三月十四日

民政事務局局长
香港金鐘添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Admiralty,
Hong Kong.

14 March 2012

Mr Chang Juo Hwa, Charles
Chairman
Board of Directors 2011/2012
Tung Wah Group of Hospitals
9/F Wong Fung Ling Memorial Building
12 Po Yan Street
Hong Kong

Dear Mr Chang,

**Letter of Appreciation to
the Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2011/2012**

I would like to express my heartfelt appreciation to you and your Board of Directors for your outstanding contributions to the community over the past year.

During the year, you and your Board of Directors have continued the fine tradition of Tung Wah “to heal the sick and to relieve the distressed” and to pursue excellence on the medical front. The Group has allocated over \$150 million for the provision of free medical services, acquisition of advanced equipment and implementation of construction works in its five hospitals and medical and health services centres. In its endeavour to promote care and respect for the elderly, it has also established three dental care out-reach teams to serve residential care homes for the elderly and day care centres in Central and Western District and Southern District on Hong Kong Island, Islands District, and Yau Tsim Mong and Kowloon City Districts.

At its inception, Tung Wah was a hospital which provided Chinese medicine services and later Western medicine was introduced. Against this background, Tung Wah has had invaluable experience in both Chinese and Western medical services and is a long-time advocate of Chinese and Western medicines shared-care. Your Board has forged ahead and has introduced in Kwong Wah Hospital the first integrated Chinese and Western

medicine in-patient services in Hong Kong with a team comprising of Western medicine specialists and Chinese medicine practitioners to serve in-patients of five specialist departments. You have also opened the sixth Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre in Ho Man Tin for service, research and teaching purpose. Tung Wah's dedication to the sick and the needy and endeavours to promote Chinese and Western medicines have not only benefited patients but also contributed to the advancement of medical sciences.

The Group has always placed strong emphasis on education. Over the past year, in the area of post-secondary education, it has launched its first Bachelor of Business Administration (Honours) programme to develop business professionals and introduced a Higher Diploma in Nursing programme to alleviate the shortage of nurses. Also, the Tung Wah Group of Hospitals Community College has begun Associate Degree programmes to provide more learning opportunities for aspiring young people. Furthermore, the TWGH schools have continued their strong endeavour for enhancing the quality of teaching and learning. For instance, its programmes to raise the English proficiency of the students - the Picture Books Teaching project for kindergartens, and promotion of national education.

With a heart for the community, the Group is persistent in Quality Care, Holistic Development. During the year, it has expanded its existing services including initiatives on public health such as the third Integrated Centre on Smoking Cessation in Kwun Tong and the second Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers to serve youth abusers and youths at-risk in Central and Western, and Southern Districts on Hong Kong Inland as well as in Islands District. Also, it has opened a community canteen to provide nutritious meals and food assistance to the underprivileged and families with financial difficulties. On the other side, the care for the elderly and children is also enhanced. New facilities have been set up such as the Day Care Centre for the Elderly in Chak On Estate, Sham Shui Po, the Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre in Tin Ching Estate, Tin Shui Wai and the contract Residential Care Home for the Elderly in Willow Street, Tai Kok Tsui. Also, the Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients Programme in Tai Po and the North District has been rolled out.

In addition to providing assistance, the Group also seeks to encourage the underprivileged to be self-reliant. Over the past year, a wide variety of social enterprise projects have been launched including the iBakery Gallery Cafe opened last November at the new Central Government Complex in Tamar, the consignment shop in Tsim Sha Tsui, the community physiotherapy centre in Kwun Tong and the Leakage Proof Roofing Services. Meanwhile, the Group has also strived to promote social inclusion. During the year, it has organised once again the Special Marathon and introduced the “i’m perfect” Art Development Programme for Artists with Disabilities to encourage the disadvantaged to integrate into the community and show their potentials, creating an inclusive social environment for people with disabilities.

As an on-going effort to promote Green living, apart from the three-year in-house programme for Tung Wah Group of Hospitals to Move Towards a Green Organisation, the Group has also formulated a series of Green programmes for its schools, such as the “Earth Citizen” and the “Little Green Angel” programmes. These programmes are both practical and educational which not only help primary and secondary students to develop Green habits in everyday life, but also encourage them to spread the Green message to families and friends.

All these initiatives and achievements have borne witness to the commitment of you and your Board to serving the community and have won the applause and support of the public, which has brought about the impressive results of over \$292.5 million donations from the some 20 fund-raising activities held last year. This enables the Group to take forward even more initiatives for the benefit of the society as a whole. In the year ahead, I am confident that Tung Wah, under the new leadership of Mrs Viola CHAN and all members of her Board, will continue the good work of their predecessors. May I wish the incoming Board and Tung Wah great success in their new endeavours.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "T. S. Tsang". The signature is fluid and cursive, with the first letters of each name being capitalized and prominent.

(Tsang Tak-sing)
Secretary for Home Affairs